

RESEÑA

LITERATURA Y ELE: MIRADAS DESDE LOS ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES

Ana Peñas Ruiz (coord.) (UDIMA), *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales*. Madrid: enclave-ELE, 2021, 329 pp., ISBN: 978-84-18731-20-4

FRANCISCO RAFAEL ALCALÁ MORENO
 Universidad de Córdoba
 franciscorafaelalcalamoreno@gmail.com

El texto objeto de estudio para nuestra reseña se trata de un manual especializado en didáctica del área de enseñanza del español para extranjeros cuyo título es *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales*. Lo presenta un prólogo escrito por Sonia Betancort, de la Universidad Camilo José Cela, donde se pone en valor el potencial de la literatura no solo como herramienta estética sino didáctico-pedagógica para el aprendizaje de gramática y conocimiento sociocultural e histórico, además de un breve resumen de cada capítulo. Asimismo, queda formado por la aportación en capítulos de libro de 11 investigadores. Cada capítulo se divide en las siguientes secciones: *Introducción, Fundamentación Teórica, Propuestas didácticas, Temas para la reflexión, Bibliografía comentada y Referencias bibliográficas*.

Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales



colección ÁMBITO ELE



Editora académica:
 Ana Peñas Ruiz (UDIMA)
 Directora de la colección:
 Aurora Castejón Rodríguez (UDIMA)



En lo referente al contenido de los capítulos, empezamos con el primero, llamado *Miradas a la literatura de ELE: un enfoque interdisciplinario* y escrito por Ana Peñas Ruiz (Universidad a Distancia de Madrid). Menciona que la literatura era

Cómo citar este artículo: Alcalá Moreno, F. R. (2023). Reseña a *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales*. *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, XXVI-1, 147-154

Recibido: 7/11/2022, Aceptado: 12/02/2023

© Francisco Rafael Alcalá Moreno



Este trabajo está sujeto a una licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY 4.0)

la herramienta fundamental del método gramática-traducción, lo que hizo que la perspectiva actual comunicativa se muestre escéptica ante su uso. Propone cambiar esta situación marginal a través del empleo interdisciplinar de las cuatro especialidades de los estudios literarios con los que lograr competencias comunicativas y multiculturales críticas: la teoría de la literatura, la literatura comparada, historia de la literatura y los estudios culturales. El profesorado debe ser capaz de discernir y elegir los componentes óptimos de cada especialidad para unirlos en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Para ello, es necesaria una actitud flexible y competente, capaz de adaptarse a las necesidades contextuales y personales del alumnado.

El segundo capítulo, *La literatura y las teorías literarias en el aula de ELE*, de Josep Ballester-Roca y Noelia Ibarra-Rius (Universidad de Valencia), remarca la necesidad de incorporar la literatura al currículo (que en la mayoría de los casos queda sujeta a la subjetividad docente) para procurar el aprendizaje integral discente. Se hace un recorrido histórico desde la *Poética* aristotélica hasta la teoría feminista. Se recomienda que el profesorado esté bien formado y tenga expectativas realistas en cuanto a la incorporación de la literatura en el aula, siempre tomando en cuenta la realidad de esta (especialmente al bagaje lector discente, lo que influye en su conocimiento y competencias). Se destaca el uso de medios atractivos para el alumnado a la hora de trabajar los textos. Al terminar, reflexionan sobre el hecho de que la literatura sufre diversos prejuicios en el mundo académico y su correcta incorporación en el aula conlleva la revisión del canon literario junto a la correcta elección de obras.

El tercer capítulo, *Literatura comparada y sus aplicaciones didácticas en clase de ELE*, escrito por Leticia Villamediana González (*University of Warwick*) destaca el potencial constructivista de la literatura en el aprendizaje y su contribución al multiculturalismo. Gracias a la literatura comparada, el estudiantado adquiere competencias analíticas, de comprensión e interpretación. Para su correcta aplicación, se debe realizar una introducción que atraiga la atención del alumnado y consiga su implicación en la comparación de las obras para poder realizar posteriormente tareas que pongan en práctica lo aprendido y demuestren el grado de adquisición de conocimientos. Para tal fin, se propone la lluvia de ideas sobre

estereotipos culturales que tenga el alumnado sobre la cultura hispánica y así conocer mejor a la clase y sus ideas previas. De la misma forma, se anima a realizar dinámicas de grupo a través de fomentar el uso de otras expresiones artísticas (como la pintura) para trabajar elementos de la subjetividad humana y de interés social (especialmente con el empleo de la poesía).

Centrándonos en el capítulo cuarto, titulado *La historia de la literatura como instrumento para la exposición de los textos literarios en el aula de ELE* se apuesta por el aprendizaje de competencias sociales más allá de las gramaticales y descontextualizadas. Sin embargo, se advierte de que el estudio literario no sustituya el objetivo principal de la clase de ELE, que es el aprendizaje del español, sino que sea una herramienta que ayude a tal fin. Se menciona que el método memorístico tradicional no tiene sentido en la actualidad, por lo que debe trabajarse desde un enfoque comunicativo. Cabe destacar la idea de que cualquier texto puede ser trabajado si el profesorado es competente, aunque el canon debe ser revisado por su contenido ideológico. Para comenzar, se debe atraer la atención del alumnado para motivarlo. Así, se pueden realizar actividades de tipo creativo que asienten los conocimientos y finalmente una evaluación para aprender de los errores y ayudar al docente a mejorar sus estrategias y recursos.

El capítulo cinco, que lleva el título de *Los géneros literarios como herramienta y su aplicación didáctica en el aula de ELE*, de Oriol Miró Martí (Universidad Internacional de La Rioja), argumenta que con la literatura se pueden adquirir conocimientos de ortografía, entonación y léxico, mientras que la comprensión de los géneros contribuye a competencias pragmáticas, sociolingüísticas y culturales. Se sigue la división tradicional en lírico, dramático y narrativo. El primer género tiene un gran potencial gracias a su corta extensión para trabajar componentes afectivos, sintácticos y musicales, a pesar de la tradicional visión de complejidad asociada. El segundo resulta interesante por su carácter teatralizado, considerando una perspectiva no tanto memorística, sino de creatividad y participación del alumnado en la toma de decisiones. El tercero también contribuye al léxico y la comprensión general de la lectura. También pueden intercalarse los subgéneros más usados con formas más actuales y atractivas para el alumnado, como los mensajes de *Whatsapp*.

El sexto, *Autoficción*, comedia de stand-up y enseñanza de ELE, de José María Rodríguez Santos (Universidad Internacional de La Rioja), se centra en la figura del autor y la creación de personajes con los que expresar ideas sin necesidad de comprometerse personalmente, al tratarse de situaciones inventadas. Menciona las teorías que han abarcado la creación de mundos y la diferenciación teórica entre la autobiografía ficticia y la novela autobiográfica. Asimismo, destaca la modalidad cómica de *stand-up* como recurso de crítica social y creatividad. De esta manera, propone la introducción en clase de monólogos para que el estudiantado identifique recursos retóricos y estilo, con el consiguiente beneficio para la competencia creativa y analítica. Igualmente, menciona que se debe tomar en cuenta el contexto cultural y conocimientos previos discentes a la hora de proponer los temas (especialmente por la existencia de tabúes culturales).

El séptimo capítulo, escrito por Yolanda Pérez Sinusía (Escuela Oficial de Idiomas nº 1 de Zaragoza) y titulado *La teoría de los polisistemas y las adaptaciones cinematográficas y televisivas en la clase de ELE* menciona la conexión hipertextual de la literatura con las creaciones en el cine y la televisión, además del papel que juega la traducción. Así, se opta por recreaciones de los textos originales, aunque se adapta todo a un marco sociocultural concreto donde el director refleja su subjetividad. Como aplicación didáctica, se propone el trabajo de la actividad creadora con la escritura de guiones por parte del alumnado y la comparación del texto original con la recreación, para que se desarrollen las competencias de pensamiento crítico y comprensión audiovisual. Se abre la puerta a la perspectiva cognitivista y sostiene que el trabajo con estos materiales aumenta el interés e implicación de los aprendientes.

Desarrollo de la competencia literaria en ELE: un enfoque multimodal es el octavo capítulo, escrito por Agustín Reyes-Torres y Matilde Portalés-Raga (Universidad de Valencia). Proponen que el profesorado sea un guía que, a través de la presentación de conceptos clave y con una actitud versátil, favorezca el desarrollo social, personal e intelectual del alumnado. De la misma forma, se menciona que el contexto globalizado demanda estudiantado capaz de insertarse en el mundo laboral y que contribuya a la comunidad (aptitudes que se consiguen con la versatilidad que ofrece la literatura). Recomienda el álbum ilustrado como herramienta

didáctica que capta la atención del estudiantado y mejora su comprensión gracias al binomio imagen-texto. Tras la prelectura, se analizaría el texto y se pueden realizar actividades artísticas como *collages*.

En el noveno capítulo, *Literatura y estudios de género en la enseñanza de ELE*, de Carmen María Sánchez Morillas (Universidad de Jaén), se propone mostrar al alumnado cómo el androcentrismo ha creado las relaciones de la mujer con la sociedad a lo largo de la historia y cómo ha habido escritoras que se han revelado contra el poder masculino hegemónico. Esto se concreta en aspectos como la invisibilidad de autoras en el canon literario, a pesar de la labor científica por incorporarlas y darles reconocimiento. Propone la escritura de reseñas con las que trabajar la gramática y comprensión lectora, además del uso de tests y dinámicas de grupo que fomentan la colaboración. De la misma manera, invita a la reflexión sobre el empleo del lenguaje inclusivo en el aula.

El capítulo diez, *Estudios culturales y literatura en ELE*, de Begoña Sáez Martínez (EOI/UNED-Valencia) destaca que toda obra se enmarca en un contexto ideológico y social. Viene de la teoría marxista y psicoanalítica, teniendo como principal meta que el alumnado sepa interpretar la realidad y encuentre las relaciones de poder que crean las convenciones sociales imperantes. Así, menciona cómo en los manuales de ELE se refleja intencionadamente la ideología neoliberal a través del fomento del consumismo en las temáticas tratadas (como los viajes turísticos, Erasmus, hostelería, etc.). La autora destaca que todo texto vale para ser trabajado mientras que el docente sepa trabajarlo de acuerdo con los conocimientos previos del alumnado. Para ello, es fundamental el compromiso estudiantil para ser capaz de reflexionar creativa y críticamente sobre su realidad cotidiana.

El último capítulo es de María Dolores Albadalejo García (Instituto Cervantes, Argel) y se titula *Nuevas vías para la selección textual en la enseñanza global a través del texto literario en ELE*. La autora propone un modo de actuación general para la selección de obras, tema recurrente en la literatura académica que todavía, de acuerdo con ella, no ha encontrado una solución contundente. Para esto, coloca al profesorado como el que debe decidir cuál será la obra para tratar en clase, pero siempre tras ponderar la información dada por el alumnado (gracias

a la realización de test de gustos sobre literatura, número de lecturas, intereses) y sus conocimientos previos sobre gramática y literatura. Igualmente, propone un proceso de prelectura (introducción a la obra y captación de la atención), lectura (nivel de dificultad en la comprensión), postlectura (consolidación de conocimientos) y tareas finales (creación del propio alumnado de acuerdo con lo aprendido y usando su subjetividad).

Tras lo expuesto hasta ahora, podemos observar el carácter abiertamente constructivista del manual por parte de todos los autores. Gracias a esta perspectiva, el alumnado adquiere un papel protagonista y su involucración en las actividades es la pieza fundamental para el aprendizaje, y se parte de sus conocimientos previos para que, a través de la técnica de andamiaje, se construyan significados nuevos y se adquieran las competencias propuestas. Por otra parte, el profesorado actuaría como guía que se ocupa de supervisar este proceso de adquisición de conocimientos a través de actividades significativas (Carretero, 2021). Asimismo, se apuesta por las dinámicas comunicativas para el desarrollo de las clases, debido a que ofrecen la posibilidad de poner en práctica los conocimientos teóricos gramaticales expuestos en clase, lo que hace que el alumnado reconozca la utilidad de estos y aumente su interés en el proceso de aprendizaje (Hernández Lima, Liu y Santamaría Rocha, 2021).

En esta misma línea, podemos apreciar la influencia del modelo mediacional, con bases fundacionales en la psicopedagogía, tanto en su visión centrada en el alumno como en la centrada en el profesor. En lo referente a la primera y en consonancia con la teoría constructivista, presta atención a los conocimientos previos y afectos del alumnado, fundamentales ambos para la correcta construcción de significados y para el aprendizaje significativo. Por ello, consideramos pertinente puntualizar los afectos y emociones precisamente porque no han sido tenidos en cuenta en la enseñanza, aunque se ha demostrado que resultan elementos clave para el correcto aprendizaje discente (Echeita Sarrionandia, 2019). En lo que se refiere al enfoque centrado en el profesor, se toma en cuenta la formación académica y pedagógico-metodológica como factores a considerar para lograr un perfil de profesorado competente, además de sus experiencias previas y cogniciones (especialmente la asertividad y compromiso en su actividad) como

condicionantes de la enseñanza (J. Llorent, 2019). Por esto, debemos destacar el perfil que debe cumplir el profesorado (González y González, 2015): competencia técnica (saber), competencia socioparticipativa (saber estar), competencia didáctica-metodológica (saber hacer) y competencia personal (saber ser).

Asimismo, en todos los capítulos se hace referencia al menosprecio que sufre la literatura por parte de la mayoría del profesorado. Sin embargo, se ha demostrado su utilidad para el aprendizaje de lenguas (Fouatih, 2009). Asimismo, no debería ser baladí ni dependiente de la subjetividad del profesorado, ya que forma parte del currículo del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, que se refiere a la lectura como una actividad no solo de ocio, sino también didáctica que puede emplearse para el análisis crítico de la sociedad y que fomenta la multiculturalidad (Consejo de Europa, 2020). Es precisamente esta instrucción de carácter crítico y analítico la que se echa en falta en los currículos actuales, centrados en aspectos técnicos descontextualizados y que se focalizan simplemente en la creación de futuros trabajadores y no de ciudadanos comprometidos y preocupados por su entorno (Puig, 2021).

A modo de conclusión, recomendamos este manual como guía y herramienta formativa para futuros docentes en formación o profesorado con experiencia en ELE debido a la sencillez de las explicaciones, la precisa explicación de conceptos empleando la mayor rigurosidad científica y la visión innovadora que dan sobre el empleo de la literatura como recurso serio y eficaz. En especial, sería muy conveniente para el profesorado universitario de la especialidad de lenguas (sea o no castellano) que cuente con alumnado de intercambio, ya que ofrece diferentes propuestas de actuación que resultarán idóneas para la puesta en práctica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Carretero, M. (2009). *Constructivismo y Educación*. Paidós.
- Consejo de Europa (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume*.
- Echeita Sarrionandía, G. (2019). *Educación Inclusiva. El sueño de una noche*. Octaedro.
- Fouatih, W. M. (2009). La literatura como recurso didáctico en el aula de ELE. *Actas del Taller Literaturas Hispánicas y ELE*, 29-31.

- González, C. y González, N. (2015). Enseñar a transitar desde la Educación Primaria: el proyecto profesional y vital. *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 18(2), 29-41.
- Hernández, S. D., Liou, X., y Santamaría, C. L. (2021). El enfoque comunicativo y su aplicación en la enseñanza del español como lengua extranjera en China. *Verona*, 72.
- Llorent, V. J. (coord.) (2019). *Planificación e innovación en Educación Primaria*. Pirámide.
- Puig, J.M. (2021). *Pedagogía de la acción común*. Octaedro.